



## Magda Vall Paloma

Vídua de Ferran Beteta Crespo

Ha mort cristianament a Barcelona, el dia 4 de gener de 2011. (A.C.S.) Els seus fills, Tona i Juan Luis Llorella, Montse; néts, besnéts i família tota ho fan saber a llurs amics i coneguts i els pregunten de voler-la tenir present en les seves oracions. La cerimònia tindrà lloc avui, dia 5 de gener de 2011, a les 12 hores.

Tanatori Les Corts



## Alberto Oliveras Mestre

Falleció en París, el dia 14 del pasado mes de octubre. Su familia y sus amigos ofrecerán una misa en su recuerdo, el próximo lunes, día 10 de enero, a las 19 horas, en la iglesia de Sant Pau del Camp (calle Sant Pau, 101, Barcelona).

### ANIVERSARIOS



Octavo aniversario

## Lorenzo Suñer Puig

Tu familia no te olvida



Desè aniversari

## Doctor Jaume Aldabó Boix

Estimat Jaume, el pas del temps no esborra la teva petjada de bondadós treballador incansable. Els teus bons records són com un tresor que guardem en el nostre cor ple d'amor i d'admiració. La teva esposa, fills, nora i néts que t'estimen. Les misses d'avui, a Sant Adrià i demà, al santuari de Sant Ramon seran pel seu etern repòs.

Sant Adrià del Besòs, 5 de gener del 2011

Vintè aniversari

MERCÈ BELLET I PÉREZ DE CALDERÓ

(A.C.S.) Preguem una oració per la seva ànima.

[www.lavanguardia.es](http://www.lavanguardia.es)

**EL ROSTRO DE LA CALLE**

**MISIONES SALESIANAS**

Madrid Tel. 91 455 17 20  
Barcelona Tel. 93 491 49 34  
[www.misionessalesianas.org](http://www.misionessalesianas.org)

### HOY HACE UN AÑO

Alfonso Salinas Valero  
Ana Ramírez Navarro  
Anna Maestre Benette  
Antonio M<sup>o</sup> Blanxart Maneus  
Antonio Sánchez López  
Aurelia Mil i Amargant  
Benita Benitez Muñoz  
Carme Macau i Verdager  
Carmen Moraleda Canales  
Catalina Llistosella Farreró  
Giriaco Conesa Ros (carlos)  
Elidia Saiz Eslava  
Elvira Vidueira Cortes  
Emilia Huerta i Roda  
Encarnación Gimenez Romero  
Enric Balasch i Moyes  
Enric Bienvenido Clavé  
Enriqueta Ventura Burjons  
Eulalia Alonso Jares  
Felix Neira Miñana  
Francisco Roselló Morelló  
Gabriel Olvera García  
Gregoria Saja Jodar  
Jaime Horta Cantin

Joan Tort i Martínez  
Jose Barbera Sans  
Josep Beseran i Panillo  
Josep Garcia Gómez  
Josep Maria Grau Herrán  
Juan José De Tena Lozano  
Juana Corominas i Borrat  
Juana Marsa Calba  
Maria Ferrer i Farigola  
Maria Lardies Duaso  
Maria Rosa Vidal i Cros  
Maria Sagarra Castillón  
Maria Teresa Moret Ayats  
Pepita Sánchez Lluís  
Pilar Nonell Jaimejuan  
Rafael Carmona Jiménez  
Rafael Martínez Carpio  
Rosa Criado Criado  
Rosa Maria Rexach Vallverdú  
Rosa Masip Masip  
Sabino Casado Hérnaiz  
Soledad Mateo Baño  
Teresa Font Quera  
Vicenta Zamora López

Listado publicado por cortesía de Serveis Funeraris de Barcelona.

### OBITUARIOS

# Las nuevas profecías

JEAN-CHARLES DE FONTBRUNE (1935-2010)

Traductor de Nostradamus

No habrá fin del mundo en el 2012. Mejor aún: en el 2026 estallará la paz universal. Pero no lo verá Jean-Charles de Fontbrune, responsable de la buena nueva gracias a todas sus traducciones de las profecías de Nostradamus: el mundo se terminó para él a finales del 2010, a causa de un tumor cerebral.

“A Nostradamus lo conocí en el útero”, bromeaba este visitador médico. La historia comenzó cuando su padre, facultativo en Sarlat, capital del foie gras, recibió un ejemplar de 1568 de las *Prophéties de M. Nostradamus*. En 1934, bajo el seudónimo Max de Fontbrune, el médico, docto en latín y griego, tradujo cuartetas que anticipaban la expansión del fascismo y la Segunda Guerra Mundial. Su hijo aseguraba que, más tarde, el gobierno de Vichy secuestró y quemó aquel libro agorero.

También fue médico Michel de Nostredame. Luego, como astrólogo, puso el futuro en cuartetas y las firmó Nostradamus. Pero un astrólogo del siglo XVI, un astrónomo –precisaba Jean-Charles de Fontbrune– cuyo Nostradamus, historiador y profeta, se convertirá en best seller en 1981, anticipaba –con esa vaguedad de los arúspices– el triunfo electoral de la izquierda en Francia, el atentado contra Juan Pablo II, la guerra de las Malvinas...

En 1995, en *Nostradamus, nuevas profecías*, traduce, en fecha 11 de septiembre, esta cuarteta: “Un personaje que reivindica el integrismo islámico resucitará el miedo. Jamás los periodistas habrán narrado horro-



LOUIS MONIER

res como los causados a los cristianos por culpa de Iraq”. Detalle: si el día coincidía con el del choque de los aviones contra las torres, el año difería: las profecías del segundo libro cubren 2008-2025. Nada halagüeñas: guerra en Georgia, fin del capitalismo –pero también del islamismo bélico–, enfrentamiento entre China y Occidente. A esos y otros desastres compensaba el augurio de la paz universal para el año 26 del siglo.

Para Fontbrune, traducir a Nostradamus “no es más complicado que actualizar la lengua de Rabelais. Pero se han escrito auténticos disparates. Y esos improvisados olvidan poner al día las referencias. La Persia de las cuartetas, por ejemplo, corresponde al Pakistán actual, donde no me extrañaría que se produjeran importantes conflictos”, declaraba en

el 2008. Y recordaba: “En 1978, cuando anuncié la revolución en Irán, muchos se burlaron”. En total, el autor publicó nueve libros sobre su obsesión. El último, del 2009, *Nostradamus lo había predicho*, se ocupa fundamentalmente de la crisis económica, un tema que prevalecía en las cuartetas en las que el traductor trabajó en los últimos tiempos.

Hasta el punto de que, según su viuda, Denise, “en el 2007, cuando el CAC 40 (el Ibex francés) estaba en plena euforia, en cada una de sus conferencias mi marido aconsejaba a los asistentes, sobre la base de las profecías, desprenderse de las acciones”. También explicó que el traductor dejó casi terminado el que hubiera sido su décimo título: *De Nostradamus a los Fontbrune, dos extrañas aventuras*.

ÓSCAR CABALLERO

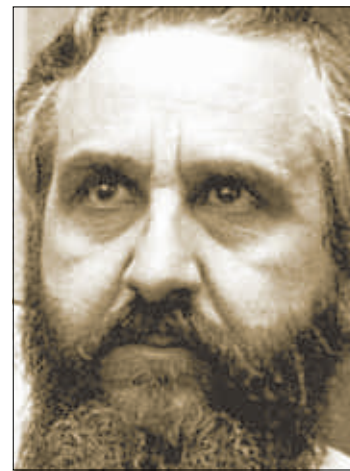
## ¡Maestro!

JOSEP CATALÀ (1945-2010)

Periodista científico

Está por escribir la historia del periodismo científico en Catalunya, especialmente la historia de una fecunda etapa que arrancó a mediados de los ochenta. En ese momento la ciencia, en los rotativos, dejó de ser un gueto para abrirse a la sociedad con todas sus contradicciones. Demasiadas veces había sido catalogada como una actividad distante e incomprensible. Está por escribir la historia de ese periodismo pionero, efectivamente. Y el de sus impulsores. Pero cuando se haga, el nombre de Josep Català figurará entre uno de sus forjadores más destacados y originales.

Català, fallecido el pasado lunes a la edad de 65 años, entendió, primero desde el *Avui* y después desde otros medios, que la ciencia era una de las grandes conquistas de la humanidad, y que, como todo lo que hacen las personas, se podía explicar a las personas sin en-



ELPUNT.CAT

ganarlas ni considerarlas cortas de entendederas. Periodismo científico desde la claridad y la sencillez, sin mixtificaciones y con rigor. Evitando publicar la enésima curación del cáncer o la promesa de la vida eterna. Uno lo conoció frente a su máquina de escribir –como todo adelantado, se resis-

tía a pasarse al ordenador– abiertos sus irónicos ojos a todo, pero protegido del mundo tras su larga barba que, para él, era como una cortina donde refugiarse de las miradas de los demás. Era irascible cuando creía que tenía razón, y lo creía siempre.

La ciencia, en su opinión, era un aspecto más de la cultura y, como tal, había que tratarla. Con respeto. Pero también sabía, como buen periodista, que una actividad sin relato que la acompañe no vale nada en términos informativos. Català construía historias alrededor de la ciencia, y enseñó a muchos cómo hacerlo. Mediante horas y dedicación, buscando la noticia en un congreso –se los tragaba enteros–, en las palabras de un científico o en la página 49 del protocolo de Kioto. La tele le dio una fama equivocada, sin reconocerlo como el maestro que fue.

SALVADOR LLOPART